

- Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
 - Anschlussleitungen und Leerrohre, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen
- Messwertabweichungen durch dauerhaft vorhandene Störquellen können in der ETS korrigiert werden, um die angegebene Genauigkeit des Sensors zu erreichen (Offset).

- Connection lines and ducts which lead from warmer or colder areas to the sensor
- Measurement variations from permanent sources of interference can be corrected in the ETS in order to ensure the specified accuracy of the sensor (offset).

- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Líneas y conductos que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

Las diferencias en los valores de medición a causa de esas fuentes de interferencia deben corregirse en ETS para lograr la precisión indicada del sensor (compensación).

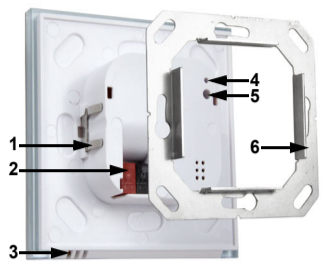
- Réchauffement ou refroidissement du corps de bâtiment où est monté le capteur, en raison, par exemple, du rayonnement solaire, des conduites de chauffage ou d'eau froide
- conduites de raccordement et tuyaux vides reliant une zone plus froide ou plus chaude au capteur

Les variations de valeur mesurée dues à ces sources de perturbation doivent être corrigées au niveau de l'ETS pour obtenir le niveau de précision spécifié par le capteur (décalage).

- Riscaldamento o raffreddamento dell'elemento sul quale viene montato il sensore, ad es. dall'irraggiamento solare, dalla tubazione del riscaldamento o dalla condotta dell'acqua fredda
- Cavi di collegamento e canaline che giungono al sensore da aree più fredde o più calde

Per poter raggiungere la precisione stabilita (Offset), sarà necessario correggere sull'ETS le deviazioni del valore misurato dovute a tali sorgenti di interferenze.

Fig. 3



DE Rückseite

- 1 Befestigungs-Klemme
- 2 KNX-Anschlussklemme BUS +/-
- 3 Luftschlitze Temperaturmessung
- 4 Programmier-LED (versenkt)
- 5 Programmier-Taste (versenkt) zum Einlernen des Geräts
- 6 Tragrahmen

EN Back

- 1 Fixing clamp
- 2 KNX terminal BUS +/-
- 3 Ventilation slot temperature measurement
- 4 Programming LED (recessed)
- 5 Programming LED (recessed) for teaching the device
- 6 Base frame

ES Lado posterior

- 1 Abrazadera de montaje
- 2 Borne KNX BUS +/-
- 3 Rendija de ventilación medición de temperatura
- 4 LED de programación (hundido)
- 5 Tecla de programación (hundido) para programación del dispositivo
- 6 Marco portante

FR Arrière

- 1 Pince de montage
- 2 Bornier KNX BUS +/-
- 3 Fente d'aération mesure de la température
- 4 LED de programmation (encastree)
- 5 Bouton de programmation (encastré) pour programmer l'appareil
- 6 Cadre support

IT Retro

- 1 Morsetto di montaggio
- 2 Morsetto di collegamento KNX BUS +/-
- 3 Fessure d'aria misurazione temperatura
- 4 LED di programmazione (rientrante)
- 5 Tasto di programmazione (rientrante) per l'apprendimento nel dispositivo
- 6 Telaio portante

Anschluss

GEFAHR!
Gefahr durch elektrische Spannung (Netzspannung)!

- Die Dose, in der das Gerät installiert ist, darf keine Verdrahtung mit 230 V enthalten.
- Halten Sie bei Installation und Leitungsverlegung am KNX-Anschluss und an den Eingängen die für SELV-Stromkreise geltenden Vorschriften und Normen ein.

Montieren Sie zunächst die winddichte Dose mit Zuleitung. Dichten Sie auch die Zuleitungsrohre ab, um Zugluft zu vermeiden.

Verschrauben Sie dann den Tragrahmen auf der Dose.

Schließen Sie den **KNX-Datenbus +/-** an der KNX-Anschlussklemme (schwarz-rot) an.

Stecken Sie das Gehäuse mit den Befestigungs-Klemmen fest auf den Metallrahmen, so dass das Gerät fixiert ist.

Wartung

Belüftungsschlitze dürfen nicht verschmutzt oder abgedeckt sein. Bei Bedarf das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt bzw. der Wiederverwertung zugeführt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Technische Daten

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Genauigkeit der Messung

Bei der **Temperaturmessung** wird die Eigenwärme des Gerätes durch die Elektronik berücksichtigt. Sie wird im Gerät kompensiert.

Connection

DANGER!
Danger due to electrical voltage (mains voltage)!

- The socket, in which the device is installed, must not contain cabling with 230 V.
- Observe the regulations and standards applicable to SELV circuits during installation and wiring of the KNX connection and inputs.

First install the windproof socket with feed line. Seal the inlet tubes as well, in order to prevent draughts.

Then screw the base frame to the box.

Connect the **KNX databus +/-** to the KNX connection terminal (black-red).

Insert the device firmly onto the metal frame using the fixing clamps so that the device is fixed.

Maintenance

Ventilation slits must not be dirty or covered. If required, wipe the device with a soft, dry cloth.

Disposal

After use, the device must be disposed of or recycled in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Technical data

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

Accuracy of the measurement

When **measuring temperature**, the self-heating of the device is considered by the electronics. The heating is compensated for in the device.

Conexión

¡PELIGRO!
Peligro debido a la tensión eléctrica (tensión de red).

- Dentro de la caja en la que está instalado el dispositivo no puede haber cableado de 230 V.
- En la instalación y el tendido de cables en la conexión KNX y en las entradas, respete las normas y los reglamentos aplicables a los circuitos SELV.

Monte primero la caja hermética al viento con la acometida. Selle también los tubos de la acometida para evitar corrientes de aire.

A continuación, atornille la marco portante sobre la caja.

Conecte el **bus de datos KNX +/-** al borne de conexión KNX (negro y rojo).

Inserte firmemente la carcasa con el marco sobre el marco metálico de manera que el dispositivo esté fijado.

Mantenimiento

No está permitido ensuciar o cubrir las ranuras de ventilación. En caso necesario, limpie el dispositivo con un paño suave y seco.

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse o depositarse en el punto de reciclaje conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Datos técnicos

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

Precisión de medición

En la **medición de la temperatura** se considera el calentamiento intrínseco del instrumento generado por el circuito electrónico. Se compensa en el dispositivo.

Raccordement

DANGER !
Danger dû à la tension électrique (tension du réseau) !

- Le boîtier dans lequel l'appareil est installé doit inclure un câblage avec 230 V.
- Respectez les réglementations et les normes applicables aux circuits SELV lors de l'installation et du câblage sur le raccordement KNX et les entrées.

Montez d'abord le boîtier étanche au vent avec alimentation. Étanchéifiez également les conduites d'alimentation pour éviter les courants d'air.

Vissez ensuite la cadre support sur le boîtier.

Raccordez le **bus de données KNX +/-** à la borne de raccordement KNX (noir-rouge).

Enfichez le boîtier avec la pince de montage en le fixant sur le cadre en métal afin que l'appareil soit fixé.

Maintenance

Les fentes de ventilation ne doivent pas être encrassées ou couvertes. Si nécessaire, essuyez l'écran avec un chiffon doux et sec.

Elimination

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé ou recyclé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Données techniques

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

Precision de mesure

Lors de la **mesure de la température**, l'échauffement propre de l'appareil est pris en compte par l'électronique. Il est compensé dans l'appareil.

Collegamento

PERICOLO!
Pericolo dovuto alla tensione elettrica (tensione di rete)!

- La scatola installata nel dispositivo non può avere un cablaggio con 230 V.
- Durante l'installazione e il cablaggio del collegamento KNX e degli ingressi, rispettare le regole e le norme applicabili ai circuiti SELV.

Per prima cosa montare la scatola antivento con la linea di alimentazione. Sigillare anche i tubi di alimentazione per evitare correnti d'aria.

Avvitare quindi il telaio portante sulla scatola.

Collegare il **bus dati KNX +/-** al morsetto di collegamento KNX (nero-rosso).

Fissare l'alloggiamento al telaio metallico saldamente tramite i morsetti di montaggio, cosicché l'apparecchio sia bloccato.

Manutenzione

Le fessure di ventilazione non devono essere sporche o coperte. Se necessario, pulire il dispositivo con un panno morbido e asciutto.

Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito o riciclato in conformità alle norme di legge. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici!

Dati tecnici

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

Precisione della misurazione

Nella **misurazione della temperatura** si tiene conto del calore naturale del dispositivo dovuto all'elettronica. La temperatura misurata è compensata nel dispositivo.

	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
	Gehäuse Echthglas, Kunststoff	Casing Genuine glass, plastic	Carcasa Cristal auténtico, plástico	Boîtier Verre véritable, plastique	Alloggiamento Vetro, plastica
RAL 9010 pure white	Farben (ähnlich)	Colours (similar)	Colores (similar a)	Couleurs (Similaire)	Colori (simile a)
DIN 49073	Montage auf Gerätedose nach	Assembly on device socket according to	Montaje en una caja de dispositivos	Montage sur boîtier d'appareil selon	Montaggio su scatola secondo
85 mm x 85 mm	Maße ca. (B x H)	Size approx. (W x H)	Dimensiones aprox. (ancho x alto)	Dimensions env. (l x h)	Dimensioni ca. (L x A)
10,5 mm	Aufbau über Dose ca.	Installation via socket approx.	Estructura que sobresale de la caja aprox.	Montage sur boîtier env.	Montaggio sulla scatola ca.
31 mm	Gesamttiefe ca.	Total depth approx.	Profundidad total aprox.	Profondeur totale env.	Profondità totale ca.
71 mm x 71 mm	Tragrahmen ca. (B x H)	Support frame approx. (W x H)	Marco portante aprox. (ancho x alto)	Cadre support env. (l x h)	Telaio portante ca. (L x A)
140 g	Gesamtgewicht ca.	Total weight approx.	Peso total aprox.	Poids total env.	Peso totale ca.
160 x 160 px	Display-Auflösung	Display resolution	Resolución de la pantalla	Résolution d'affichage	Risoluzione display
0...+55°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente
5...80%	Umgebungsluftfeuchtigkeit (rF) (nicht kondensierend)	Ambient humidity (RH) (non-condensing)	Humedad del aire del ambiente (HR) (sin condensación)	Humidité de l'air ambiant (HR) (sans condensation)	Umidità dell'aria circostante (UR) (senza condensa)
-30...+80°C	Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio
III	Überspannungskategorie	Overvoltage category	Categoría de sobretensión	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione
2	Verschmutzungsgrad	Degree of contamination	Grado de suciedad	Taux d'encrassement	Grado di impurità
	KNX-Bus:	KNX bus:	Bus KNX:	Bus KNX :	Bus KNX:
TP1-256	Medium	Medium	Medio	Fluide	Medio
S-Mode	Konfigurationsmodus	Configuration mode	Modo de configuración	Mode de configuration	Modalità di configurazione
254	Gruppenadressen maximal	Group addresses max.	Direcciones de grupo máximo	Adresses de groupes maximum	Indirizzi di gruppo max.
254	Zuordnungen maximal	Assignments max.	Asignaciones máximo	Attributions maximum	Attribuzioni max.
106	Kommunikationsobjekte	Communication objects	Objetos de comunicación	Objets de communication	Oggetti di comunicazione
30 V SELV	Nennspannung	Nominal voltage	Tensión nominal	Tension nominale	Tensione nominale
25 mA	Stromaufnahme maximal	Power consumption max.	Consumo de corriente máximo	Consommation de courant maximum	Assorbimento corrente max.
KNX	Anschluss (Steckklemme)	Connection (plug terminals)	Conexión (Bornes de conexión enchufables)	Raccordement (Bornes enfichables)	Collegamento (Morsetti a spina)
0,6...0,8 mm ² s	Leiterdurchmesser Steckklemmen	Conductor diameter plug-in terminals	Diámetro del conductor terminales de enchufe	Diamètre du conducteur terminaux enfichables	Diametro del conduttore morsetti a innesto
5 mm	Abisolierlänge	Stripping length	Longitud de stripping	Longueur de dénudage	Lunghezza di spellatura
5 s	Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden ca.	Duration after bus voltage restoration until data is received approx.	Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos aprox.	Durée après rétablissement de la tension de bus jusqu'à ce que les données soient reçues	Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati
	Sensor:	Sensor:	Sensor:	Capteur :	Sensore:
0...+55°C	Temperatur-Messbereich	Temperature measurement range	Rango de medición de temperatura	Plage de mesure de la température	Range di misurazione temperatura
0,1°C	Temperatur Auflösung	Temperature resolution	Resolución de temperatura	Résolution de température	Risoluzione temperatura